

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



REV. STEVEN CORREZ
ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

AUGUST + AGOSTO 16 & 17, 2014
TWENTIETH SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

FAITH FORMATION REGISTRATION TIME



ES TIEMPO PARA INSCRIPCIONES PARA EDUCACIÓN RELIGIOSA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

**“¡Oh mujer, que grande es tu fe!
Que se cumpla lo que deseas.”**



Cuando leí por la primera vez el evangelio de hoy, al principio me sentí incómodo. Por que Jesús está haciendo las cosas difíciles para esta mujer, que ya ha sufrido mucho para hacer su petición a Él? ¿Acaso no reconoce Él su coraje y fe que ella debe de poseer con el fin de tener esta conversación con Él? La respuesta a esta pregunta por supuesto es ¡sí Él lo hizo! Él reconoció como era esta mujer de gran fe, y miro como su fe le había servido de inspiración hacia otros que no eran tan fuertes en su fe. Muchas veces en nuestras vidas podemos preguntarnos por qué Dios nos está poniendo a prueba con las que tenemos que afrontar, concluyendo que nosotros no poseemos la cantidad suficiente de fe. Sin embargo, como vemos en el ejemplo del evangelio de hoy, quizás no es por falta de fe, pero una gran cantidad de fe inspiradora que nuestro Señor nos esta invitando a dar testimonio de aquellos que puedan necesitar ese ejemplo para ayudarlos en sus propias luchas. Cuídense y que Dios les bendiga.
Fr. Steve Correz

**“O woman, great is your faith!
Let it be done for you as you wish.”**

When I first read today's Gospel, at first I become uncomfortable. Why is Jesus making things so difficult for this woman, who has already endured so much to make her request to Him? Does He not recognize her courage and faith that she had to possess in order to lead her to have this conversation with Him? The answer to this question of course is that He did! He recognized how she was a woman of great faith, and saw how her faith could serve as an inspiration towards others who were not as strong in their faith. So many times in our lives we may question why God is testing us with the trials that we have to face, concluding that we may not possess a sufficient amount of faith. However, as we see in the example of today's Gospel perhaps it is not for a lack of faith, but a great deal of inspiring faith that our Lord is inviting us to witness to those who may need that example to help them in their own struggles. Take care and God bless,
Fr. Steve Correz

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
Sábado—domingo**

**August 9 & 10, 2014
\$6,665.00**

**EFT Weekly Average JUNE
\$1,513.75**

Thank you! ¡GRACIAS!

GOOD EXAMPLE

A faithful Christian, illumined by the rays of grace like a crystal, ought to illumine his neighbor with the light of good example, through word and deed.

—St. Anthony

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, August 16, 2014

5:00 p.m. †Doris Smith
7:00 p.m. †Rodolfo Sánchez;
†Margarita Medina Velande;
†Margarita Sánchez Medina

Sunday/domingo, August 17, 2014

8:30 a.m. † Mary Reitano
10:30 a.m. †Argelia Aguilar;
†Gloria Echeverria
12:30 p.m. Virginia Toledano—Intentions
2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, August 18, 2014

8:00 a.m. †Flory Kowits

Tuesday/martes, August 19, 2014

5:45 p.m. †Bill Lindsay

Wednesday/miércoles, August 20, 2014

8:00 a.m. Katushka Fishchmann—Health

Friday/vienes, August 22, 2014

8:00 a.m. †Le Van De

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

FAITH FORMATION



Registrations for the Religious Education 2014-2015

During the next two weeks we are registering children for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and 9th to 12th grade for the confirmation program, and **adults who would like to prepare to receive a Sacrament**. This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:

Monday thru Wednesdays, August 18 to August 20 and August 25 to August 27 from **5:00 pm to 8:00 pm**

Saturday, August 23 and from **5:30 pm to 8:30 pm**

Sunday, August 24, from **9:00 am to 2:30 pm**

Last day of registration is Wednesday, August 27th

Requirements:

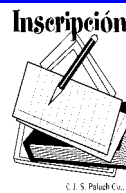
- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

Adult process requires:

- **Baptismal certificate and or First Communion if applicable.**
- **Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.**

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): iramirez@coscp.org or Mel Morillos

FORMACIÓN DE FE



Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2014-2015 (catecismo):

Durante las próximas dos semanas estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación **y para adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento**. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:

Lunes a Miércoles, Agosto 18 al 20, y Agosto 25 al 27 de **5:00 pm a 8:00 pm**

Sábado, Agosto 23 de **5:30 a 8:30 pm**

Domingos, Agosto 24, de **9:00 am a 2:30 pm**

El último día de inscripción es miércoles el 27 de agosto.

Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12

Exigencias de adultos:

- **Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos:**
- **Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.**

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) iramirez@coscp.org o a Mel Morillos (grados del 9 al 12)

PECHANGA FUND-RAISER**CASINO DE PENCHANGA**

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, Sept. 20, 2014. Bus leaves from our church parking lot at 7:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation.

Seats are limited. Contact person: Rica Werner:
714-546-6025 or 714-290-8744.

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 20 de septiembre de 2014. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.
Comuníquese con Rica Werner:
714-546-6025 o 714-290-8744.

**PASTORAL SERVICES APPEAL**

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November.

Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....**THANK YOU!**

ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries of our Diocese.

GRATITUDE

O Thou who has given us so much, mercifully grant us one thing more—a grateful heart.

—George Herbert

CAMPAÑA DE SERVICIOS

Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014.

Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.

DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.

Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios Diocesanos. Gracias!

GRATITUD

Oh, Vos que tanto nos habéis dado, por misericordia concedednos una sola cosa más —un corazón agradecido.

—George Herbert

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

LLAMADOS A ACTUAR EN EL NOMBRE DE DIOS

“¡Que todos los pueblos te alaben!” (Salmo 67:4) exclama la respuesta del salmo de hoy. En el salterio y en otras escrituras hebreas, este tipo de invocación es en realidad una invitación a Dios para que actúe e intervenga en las vidas humanas de tal manera que haga que todos —no sólo el pueblo elegido— exprese alabanzas. Dicho algo más fuerte, es como desafiar a Dios para que “aguante o se calle”, el tipo de palabras duras que los salmistas de Israel, confiando en su íntima relación de amor con Dios, no temían expresar.

El Evangelio tiene su propia exclamación que anuncia la aparición de la mujer cananea con un “Entonces” (Mateo 15:22). “Entonces” o “he aquí” es una señal en la Biblia que nos indica que observemos con mucha atención, que Dios está por actuar o anunciar algo por medio de un individuo o una situación. En el caso de Jesús, Dios iba a obrar a través de esta mujer, a quien ninguno de los seguidores de Jesús hubiera creído pudiera ser una agente de la voluntad divina. Como los salmistas, puede que informemos en forma pasiva a Dios o quizás hasta activamente le desafíemos para que haga algo para que todos lleguen a creer, mas Dios siempre nos volteará las posiciones. Se convierte en nuestro llamado, nuestro deber (como lo fue para Jesús) observar atentamente las situaciones y a las personas en nuestra vida diaria para que Dios pueda actuar a través de nosotros, para que el Reino sea anunciado en nuestro diario vivir.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

CALLED TO ACT IN GOD'S NAME

“Let all the nations praise you!” (Psalm 67:4) today’s psalm response exclaims. In the psalms and other Hebrew scriptures, this kind of invocation is actually an invitation to God to act, to intervene in human lives in a manner that will cause everyone—not just the Chosen People—to give praise. Stated a bit more strongly, it is something of a “put up or shut up” challenge to God, the sort of strong statement the psalmists of Israel, trusting in their intimate and loving relationship with God, were not afraid to make.

The Gospel has its own exclamation, announcing the appearance of the Canaanite woman with “Behold!” (Matthew 15:22) “Behold!” is a scriptural flag that tells us that God is about to act or announce something through an individual or a situation. In the case of Jesus, God was going to act through this woman, whom nobody among Jesus’ followers would have believed to be an agent of the divine will. Like the psalmists, we might passively inform or perhaps even actively challenge God to do something so that everyone will come to belief, but God will always turn the tables on us. It becomes our calling, our duty (as it was for Jesus) to behold the situations and persons of our daily lives so that God can act through us, so the Kingdom can be announced through our living.

Copyright © J. S. Paluch Co.

APARTA LA FECHA

SAVE THE DATE



ANNUAL PARISH PICNIC ANUAL PICNIC PARROQUIAL THU'Ò'NG NIÊN



SAT. SEPT. 13, 2014 1:00—4:00 P.M.

HEART OF JESUS RETREAT CENTER



SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Tuesday:	St. John Eudes
Wednesday:	St. Bernard
Thursday:	St. Pius X
Friday:	Queenship of the Blessed Virgin Mary
Saturday:	St. Rose of Lima; Blessed Virgin Mary

REFLECTING ON THE WORD OF GOD

“Beggars can’t be choosers!” we might say to a child who asks for a different candy bar from the one we have handed him. “Beggars can’t be choosers!” we might think as we watch a struggling mother sort through hand-me-downs at the free store. “Beggars can’t be choosers!” we might tell ourselves when we are mistreated by someone we rely on to supply our needs. Those four little words may seem logical and harmless. Yet, how many children, unemployed, elderly, sick, or otherwise vulnerable people have lost their self-respect and stopped voicing their needs because they believe those four little words!

Today’s scriptures challenge us to stop using, or even thinking, those four words. They invite us to see that, yes, beggars *can and should* be choosers. The first and second readings seem directed to those who feel they deserve better than others. They show God’s mercy extending to all who call on and love the name of the Lord, and remind us that all of us have disobeyed, thus all of us are beggars. The Gospel speaks to those who feel they deserve worse than others. The Canaanite woman is held up as a model to imitate, not someone to be scorned and rejected. We are encouraged never again to let feelings of unworthiness convince us that our needs don’t deserve a hearing, respect, and a response.

—Virginia Stillwell
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



BUEN EJEMPLO

Un cristiano fiel, iluminado como un cristal por los rayos de la gracia, debe iluminar a su prójimo con la luz del buen ejemplo, con palabras y hechos.

—San Antonio

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

“¡A caballo regalado no se le mira el colmillo!” le podríamos decir a un niño que pide un dulce diferente al que le hemos dado. “¡A caballo regalado no se le mira el colmillo!” pudiéramos pensar mientras vemos a una madre en necesidad buscando algo en una tienda de segunda mano. “¡A caballo regalado no se le mira el colmillo!” nos podríamos decir a nosotros mismos cuando somos maltratados por alguien en quien dependemos para socorrer nuestras necesidades. Esa frasecita sencilla pudiera parecer lógica e inofensiva; pero, ¡cuántos niños, desempleados, ancianos, enfermos u otras personas en situaciones vulnerables han perdido su propia estima y han dejado de vocalizar sus necesidades por creer en esa frasecita!

Las Escrituras de hoy nos desafían a dejar de usar esa frasecita y aun de pensar en ella, y nos invitan a ver que aun las personas que reciben algo regalado *pueden y deben* elegir. Tanto la primera como la segunda lectura parecen dirigirse a aquellos que piensan ser más merecedores que otras personas; nos muestran la misericordia de Dios extendida a todos los que le invocan y aman el nombre del Señor, y nos recuerdan que todos hemos desobedecido, por eso todos somos mendigos. El Evangelio dirige un mensaje a aquellos que creen merecer menos que otras personas. La mujer cananea se nos presenta no como alguien a quien hay que despreciar y rechazar, sino como un modelo a imitar. Se nos alienta a no dejar nunca más que los sentimientos de falta de merecimiento nos convenzan de que nuestras necesidades no merecen ser escuchadas, respetadas y atendidas.

—Virginia Stillwell
Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Martes:	San Juan Eudes
Miércoles:	San Bernardo
Jueves:	San Pio X
Viernes:	Santa María Virgen, Reina
Sábado:	Santa Rosa de Lima; Santa María Virgen



PARISH FOOD DRIVE

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION

The annual Diocesan Ministries Celebration (DMC) will be held on Saturday, October 4, 2014 on the campus of Mater Dei High School. Pre-registration cost is \$25.00 or \$30 per telephone—If paid by Sept. 12, 2014. \$45 the day of the event. For further information contact Luis Ramirez at: 714-1500 or rramirez@coscp.org

CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTERIOS

La Diócesis de Orange les invita a la Celebración anual de Ministerios (DMC), la cual se llevará a cabo el sábado 4 de octubre del 2014 en las instalaciones de la escuela Mater Dei High School. Costo: \$25 inscripción hasta el 12 de septiembre del 2014, \$30 por teléfono pagando con tarjeta de crédito hasta el 12 de septiembre O \$45 el día del evento. Para mas información: Luis Ramirez al 714-444-1500 o rramirez@coscp.org

TREASURES FROM TRADITIONS

In many church buildings constructed in the early twentieth century, there is a window or statue of Pope St. Pius X. Often, these windows were purchased with coins collected by grateful children, since in 1910 a decree admitted much younger children to First Communion. Before then, only teenagers were customarily confirmed and then admitted to the Eucharist. What we often think is ancient practice in fact sometimes has fairly shallow roots, in this case only ten decades. For centuries, Communion had marked the end of formal religious education, but a hundred years ago, Pius X located it at the point at which a child could express a desire for the sacrament and receive it with understanding. In 1917 a new code of canon law determined that age to be about seven, and this practice was observed almost everywhere until the beginning of the Second Vatican Council forty years ago.

In a growing number of dioceses, recent practice has restored the sacramental order that Pius X's generous decree upset, and increasingly confirmation is celebrated before First Communion. But the gift Pius gave to the children of the Roman Church remains firm: everywhere we admit children to the Lord's table. Where the traditional order has been restored, seven-year-old children are confirmed before First Communion.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Frecuentemente, los santos y santas son personas molestas que desafían tanto a los fieles como a los infieles. Tal es el caso del agustino Ezequiel Moreno Díaz (1848-1906), obispo de Pasto, Colombia.

Nació en La Rioja, España, en el seno de una familia pobre. En 1865 ingresó en la orden de los agustinos y fue enviado como misionero a Filipinas. Luego se ofreció como misionero en Colombia donde buscó renovar la orden de los agustinos. En 1895 el Papa León XIII lo nombró obispo de Parma, lugar en el que le esperaba un martirio moral de calumnias, desprecios y humillaciones por parte de las autoridades civiles. Sus mensajes y desafíos pastorales llevaron a los fieles a un mayor fervor apostólico a tal grado, que incomodó al gobierno.

En 1898 buscó renunciar a su puesto como obispo para no continuar como causa de polémicas y problemas para la Iglesia. El Papa no permitió su renuncia, más bien lo animó a seguir promoviendo el celo apostólico por el bien del pueblo. La polémica nunca debe desanimar a los fieles en Cristo cuando se trata de mejorar la vida moral de la sociedad en la que se encuentran.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.